

EDVARD GRIEG

SAMLEDE VERKER

GESAMTAUSGABE · COMPLETE WORKS

UTGITT AV EDVARD GRIEG-KOMITÉEN · OSLO

HERAUSGEGEBEN VOM EDVARD-GRIEG-KOMITEE · OSLO

EDITED BY THE EDVARD GRIEG COMMITTEE · OSLO

FINN BENESTAD / FORMANN · VORSITZENDER · CHAIRMAN

DAN FOG / NILS GRINDE / HAMPUS HULDT-NYSTRØM / DAG SCHJELDERUP-EBBE

C.F. PETERS · FRANKFURT

NEW YORK · LONDON

EDVARD GRIEG

SAMLEDE VERKER
GESAMTAUSGABE · COMPLETE WORKS

4

Klavermusikk

Arrangementer av egne verker

Klaviermusik

Bearbeitungen eigener Werke

Piano Music

Arrangements of Own Works

UTGIVER · HERAUSGEBER · EDITOR

DAG SCHJELDERUP-EBBE

C. F. PETERS · FRANKFURT

NEW YORK · LONDON

Oversikt over Grieg samlede verker

Übersicht über die Grieg-Gesamtausgabe · Survey of Grieg's Complete Works

I. INSTRUMENTALMUSIKK

Klaververker for 2 hender

1. Lyriske stykker, hefte I–X
2. Andre originalkomposisjoner
3. Arrangementer av norsk folkemusikk
4. Arrangementer av egne verker

Klaververker for 4 hender

5. Originalkomposisjoner og arrangementer av egne verker
6. Dramatisk musikk

Musikk for to klaverer

7. Originalkomposisjoner og arrangementer

Kammermusikk

8. Sonater for violin og klaver
Sonate for cello og klaver
9. Strykekvartetter
Andre kammermusikkverker
Arrangementer av egne verker for kammerorkester

Orkester

10. Klaverkonsert i a-moll
11. Originalkomposisjoner
12. Orkestersuiter
13. Arrangementer av egne verker og verker uten opusnummer

II. VOKALMUSIKK

Sang og klaver

14. Romanser op. 2–49
15. Romanser op. 58–70 og uten opusnummer

Vokalverker med orkester

16. Originalkomposisjoner og arrangementer av egne verker

Kor uten orkester

17. Originalkomposisjoner og arrangementer av egne verker

III. DRAMATISK MUSIKK

18. Peer Gynt
19. Andre originalkomposisjoner

IV. TILLEGGSBIND

20. Addenda et corrigenda

I. INSTRUMENTALMUSIK

Klaviermusik zu zwei Händen

1. Lyrische Stücke, Heft I–X
2. Übrige Originalkompositionen
3. Bearbeitungen norwegischer Volksmusik
4. Bearbeitungen eigener Werke

Klaviermusik zu vier Händen

5. Originalkompositionen und Bearbeitungen eigener Werke
6. Dramatische Musik

Musik für zwei Klaviere

7. Originalkompositionen und Bearbeitungen

Kammermusik

8. Sonaten für Violine und Klavier
Sonate für Violoncello und Klavier
9. Streichquartette
Übrige Kammermusikwerke
Bearbeitungen eigener Werke für Kammerorchester

Orchester

10. Klavierkonzert in a-moll
11. Originalkompositionen
12. Orchestersuiten
13. Bearbeitungen eigener Werke und Werke ohne Opuszahl

II. VOKALMUSIK

Lieder mit Klavierbegleitung

14. Lieder Op. 2–49
15. Lieder Op. 58–70 und ohne Opuszahl

Vokalwerke mit Orchesterbegleitung

16. Originalkompositionen und Bearbeitungen eigener Werke

Chormusik ohne Orchesterbegleitung

17. Originalkompositionen und Bearbeitungen eigener Werke

III. DRAMATISCHE MUSIK

18. Peer Gynt
19. Übrige Originalkompositionen

IV. NACHTRAG

20. Addenda und Corrigenda

I. INSTRUMENTAL MUSIC

Piano solo

1. Lyric Pieces I–X
2. Other Original Compositions
3. Arrangements of Norwegian Folk Music
4. Arrangements of Own Works

Piano Duet

5. Original Compositions and Arrangements of Own Works
6. Dramatic Music

Two Pianos, Four Hands

7. Original Compositions and Arrangements

Chamber Music

8. Sonatas for Violin and Piano
Sonata for Violoncello and Piano
9. String Quartets
Other Chamber Music
Arrangements of Own Works for Chamber Orchestra

Orchestra

10. Piano Concerto in A Minor
11. Original Compositions
12. Suites for Orchestra
13. Arrangements of Own Works and Compositions without Opus Numbers

II. VOCAL MUSIC

Songs with Piano Accompaniment

14. Songs Op. 2–49
15. Songs Op. 58–70 and without Opus Numbers

Vocal Compositions with Orchestra

16. Original Compositions and Arrangements of Own Works

Choral Music without Orchestra

17. Original Compositions and Arrangements of Own Works

III. DRAMATIC MUSIC

18. Peer Gynt
19. Other Original Compositions

IV. APPENDIX

20. Addenda and Corrigenda

Innholdsfortegnelse for bind 4

Inhalt Band 4 · Contents Volume 4

OPUS 22

SIGURD JORSALFAR

1. Borghilds drøm. Innledning og melodrama/
Borghilds Traum. Einleitung und Melodrama/
Borghild's Dream. Introduction and Melodrama 1
2. Ved mannjevingen. Marsj/ In der Königshalle.
Marsch/At the Matching Game. March 3
3. Hyldningsmarsj/Huldigungsmarsch/
Homage March 5

OPUS 23

PEER GYNT

1. Forspill til 3. akt. Åses død/
Vorspiel zum dritten Akt. Åses Tod/
Prelude to Act III. The Death of Åse 9
2. Arabisk dans/Arabischer Tanz/
Arabian Dance 10
3. Anitras dans/Anitras Tanz/
Anitra's Dance 15
4. Solveigs sang/Solveigs Lied/
Solveig's Song 17

OPUS 34

To elegiske melodier/Zwei elegische Melodien/ Two Elegiac Melodies

1. Hjertesår/Herzwunden/
The Wounded Heart 20
2. Våren/Letzter Frühling/Last Spring 22

OPUS 35

Norske danser/Norwegische Tänze/ Norwegian Dances

1. Allegro marcato 25
2. Allegretto tranquillo e grazioso 33
3. Allegro moderato alla marcia 36
4. Allegro molto 39

OPUS 37

Valse-kapriser/Walzer-Capricen/Waltz-Caprices

1. Tempo di Valse moderato 49
2. Tempo di Valse 57

OPUS 46

PEER GYNT. Suite I

1. Morgenstemning/Morgenstimmung/
Morning Mood 62
2. Åses død/Åses Tod/The Death of Åse 66
3. Anitras dans/Anitras Tanz/
Anitra's Dance 68
4. I Dovregubbens hall/In der Halle des
Bergkønings/In the Hall of the Mountain-
King 71

OPUS 50

To stykker fra "Olav Trygvason"/Zwei Stücke

aus „Olav Trygvason“/Two Pieces from “Olav Trygvason”

1. Bønn/Gebet/Prayer 75
2. Tempeldans/Tempeltanz/Temple Dance 78

OPUS 53

To melodier for strykeorkester/Zwei Melodien für Streichorchester/Two Melodies for String Orchestra

1. Norsk/Norwegisch/Norwegian 84
2. Det første møte/Erstes Begegnen/
The First Meeting 88

OPUS 55

PEER GYNT. Suite II

1. Bruderovet. Ingrid's klage/Der Brautraub.
Ingrid's Klage/The Abduction of the Bride.
Ingrid's Lament 90
2. Arabisk dans/Arabischer Tanz/
Arabian Dance 94
3. Peer Gynts hjemfart (Stormfull aften
på havet)/Peer Gynts Heimkehr (Stürmischer
Abend auf dem Meer)/Peer Gynt's Home-
coming (Stormy Evening on the Sea) 101
4. Solveigs sang/Solveigs Lied/
Solveig's Song 109

OPUS 56

Tre orkesterstykker fra "Sigurd Jorsalfar"/ Drei Orchesterstücke aus „Sigurd Jorsalfar“/ Three Orchestral Pieces from “Sigurd Jorsalfar”

1. Forspill. Ved mannjevingen/
Vorspiel. In der Königshalle/
Introduction. At the Matching Game 112
2. Intermezzo. Borghilds drøm/
Intermezzo. Borghilds Traum/
Intermezzo. Borghild's Dream 116
3. Hyldningsmarsj/Huldigungsmarsch/
Homage March 119

OPUS 63

To nordiske melodier/Zwei nordische Weisen/ Two Nordic Melodies

1. I folketonestil/Im Volkston/In Folk Style 130
2. Kulokk & Stabbelåten/Kuhreigen & Bauern-
tanz/Cow-call & Peasant Dance
Kulokk/Kuhreigen/Cow-call 137
Stabbelåten/Bauertanz/Peasant Dance 139

UTEN OPUSNUMMER · OHNE OPUSZAHL · WITHOUT OPUS NUMBER

Ved Halfdan Kjerulfs minnestøtte/ Am Halfdan Kjerulf Denkmal/ At Halfdan Kjerulf's Memorial Column

1. Poco adagio 143
2. Andante 145

Vorwort

Das Edvard-Grieg-Komitee wurde 1962 gegründet auf Veranlassung von Johannes Bygstad, Direktor der Bibliothek in Bergen († 1963), Musikverleger Dan Fog, Kopenhagen, und Professor Dr. Dag Schjelderup-Ebbe, Universität Oslo. Professor Dr. Finn Benestad, Universität Oslo, Dozent Nils Grinde, Universität Oslo, und Professor Dr. Hampus Huldt-Nystrøm, Universität Dronheim, traten dem Komitee später bei. Vorsitzender war von 1962 bis 1969 Professor Dr. Olav Gurvin, Universität Oslo († 1974); seine Nachfolger wurden Dag Schjelderup-Ebbe (1970–80) und Finn Benestad (ab 1980).

Aufgabe des Komitees war es, die Veröffentlichung der wissenschaftlich-kritischen Gesamtausgabe von Edvard Griegs sämtlichen Werken vorzubereiten.

Unter der Schirmherrschaft des Norwegischen Unterrichtsministeriums konnte mit finanzieller Unterstützung des Norwegischen Kulturrats (Norsk kulturråd) die Verwirklichung dieser Aufgabe möglich gemacht werden. Von großer Bedeutung war dabei die fruchtbare Zusammenarbeit des Komitees mit dem Edvard-Grieg-Fond, Bergen, und mit der Öffentlichen Bibliothek Bergen (Bergen Offentlige Bibliotek). Diese ist durch Griegs Testament im Besitz des wesentlichen Quellenmaterials.

Hauptquelle für die Revisionsarbeit waren die letzten Ausgaben, die zu Edvard Griegs Lebzeiten von ihm selbst autorisiert worden sind. Zum Vergleich wurden die vorliegenden Manuskripte und früheren Ausgaben herangezogen.

Die sich aus der Revisionsarbeit ergebenden Korrekturen sind als solche nicht gekennzeichnet, sondern werden ausführlich im Revisionsbericht am Ende jedes einzelnen Bandes erläutert. Der Fingersatz des Originaltextes wurde nicht verändert, lediglich bei den Pedalangaben finden sich Änderungen, wenn Analogien zu anderen Teilen des Werkes sie nahelegten.

Eine Anzahl unveröffentlichter Kompositionen, die vollständig vorlagen, wurde in die Gesamtausgabe aufgenommen, dagegen erscheinen Werke, die nur als Fragment überliefert sind, im Revisionsbericht. Kompositionen, deren Veröffentlichung Grieg ausdrücklich untersagt hat, sind nur mit dem jeweiligen Incipit im Revisionsbericht wiedergegeben.

Preface

The Edvard Grieg Committee was founded 1962 on the initiative of Head Librarian Johannes Bygstad, Bergen († 1963), Music Publisher Dan Fog, Copenhagen, and Professor Dr. Dag Schjelderup-Ebbe, University of Oslo. Professor Dr. Finn Benestad, University of Oslo, Associate Professor Nils Grinde, University of Oslo, and Professor Dr. Hampus Huldt-Nystrøm, University of Trondheim, joined the committee later. Professor Dr. Olav Gurvin, University of Oslo († 1974) took on the chairmanship of the committee 1962–69. He was succeeded by Dag Schjelderup-Ebbe (1970–80) and Finn Benestad (since 1980).

The purpose of the committee is to prepare for the publication of the critical and scientific edition of Edvard Grieg's complete works.

Under the authorization of the Norwegian Department of Education the work of the committee has been made possible through financial support of the Norwegian Cultural Council (Norsk kulturråd).

The committee has enjoyed fruitful co-operation with the Edvard Grieg Foundation (Edvard Grieg-fondet), Bergen, and particularly with the Bergen Public Library (Bergen Offentlige Bibliotek), which through Grieg's bequest is in possession of the essential Grieg material. This material has most generously been put at the committee's disposal.

The primary sources for the publication are the last editions for which Grieg was responsible during his life-time. These have been collated with existing autograph manuscripts and earlier editions.

The corrections which have been made are not specifically marked in the musical text itself but are described in detail in the editorial commentary at the end of each volume. No alterations have been made in the original fingerings and alterations have been made in pedal markings only by analogy with other sections of the work.

A number of hitherto unpublished compositions are included in their entirety. Some works exist only in fragments, and these are included in the editorial commentary. Compositions which Grieg specifically prohibited from publication appear only with their incipits in the editorial commentary.

Zum vorliegenden Band

Zwischen 1874 und 1896 gab Grieg eine Reihe von Bearbeitungen eigener Werke für Klavier zu zwei Händen heraus. Die Bearbeitungen lassen sich in vier Gattungen einteilen: Dramatische Musik; Musik für Streichorchester; Musik für Klavier zu vier Händen; Vokalkompositionen. Die Bearbeitungen dramatischer Musik umfassen (in chronologischer Reihenfolge): *Sigurd Jorsalfar*, Op. 22; *Peer Gynt*, Op. 23; *Peer Gynt. Suite I*, Op. 46; *Zwei Stücke aus Olav Trygvason*, Op. 50; *Peer Gynt. Suite II*, Op. 55; *Drei Orchesterstücke aus Sigurd Jorsalfar*, Op. 56. Die Bearbeitungen von Musik für Streichorchester umfassen: *Zwei elegische Melodien*, Op. 34; *Zwei Melodien für Streichorchester*, Op. 53; *Zwei nordische Weisen*, Op. 63. Die Bearbeitungen von Musik für Klavier zu vier Händen umfassen: *Norwegische Tänze*, Op. 35; *Walzer-Capricen*, Op. 37. Die Bearbeitungen von Vokalkompositionen sind ohne Opusnummer und umfassen *Ved Halfdan Kjerulfs minnestøtte* [Am Halfdan Kjerulf Denkmal] sowie sieben Lieder und drei Chorwerke (alle mit unterlegten Texten) aus der Sammlung *Norges Melodier* [Norwegens Melodien], welche von Grieg 1875 anonym veröffentlicht worden war. Die Klavierbearbeitung von *Ved Halfdan Kjerulfs minnestøtte* wird im vorliegenden Band erstmalig gedruckt. Dagegen finden sich die Bearbeitungen aus *Norges Melodier* im Revisionsbericht, da sie primär nur von wissenschaftlichem Interesse sind.

Da sich die Bearbeitungen von eigenen Liedern, Op. 41 und 52, zum Teil so wesentlich von den Originalen unterscheiden, daß sie als Originalkompositionen für Klavier betrachtet werden müssen, finden sie sich in GGA Band 2.

Für die Revisionsarbeit waren nur die Autographe von Op. 34 und 63 und *Ved Halfdan Kjerulfs minnestøtte* zugänglich. Die Autographe von Op. 34 und 63 dienten als Stichvorlagen. Die übrigen Stichvorlagen (Autographe) sind nicht auffindbar.

Die Kompositionsjahre konnten nicht bei jeder einzelnen Bearbeitung ermittelt werden.

Dag Schjelderup-Ebbe

Concerning the Present Volume

Between 1874 and 1896 Grieg published a series of adaptations for piano solo of his own compositions. The arrangements may be grouped in four main categories: dramatic music; music for string orchestra; music for piano duet; vocal compositions.

The arrangements of dramatic music include (in chronological order): *Sigurd Jorsalfar*, op. 22; *Peer Gynt*, op. 23; *Peer Gynt. Suite I*, op. 46; *Two Pieces from Olav Trygvason*, op. 50; *Peer Gynt. Suite II*, op. 55; *Three Orchestral Pieces from Sigurd Jorsalfar*, op. 56. The arrangements of music for string orchestra include: *Two Elegiac Melodies*, op. 34; *Two Melodies for String Orchestra*, op. 53; *Two Nordic Melodies*, op. 63. The arrangements of music for piano duet include: *Norwegian Dances*, op. 35; *Waltz-Caprices*, op. 37. The arrangements of vocal compositions have no opus numbers. They include *Ved Halfdan Kjerulfs minnestøtte* [At Halfdan Kjerulf's Memorial Column], as well as seven songs and three choral songs (all with texts underlaid) that appeared in the collection *Norges Melodier* [Norway's Melodies], which Grieg issued anonymously in 1875. The arrangement of *Ved Halfdan Kjerulfs minnestøtte* is printed for the first time in GGA. As the arrangements in *Norges Melodier* are primarily of interest as research material they are printed in a photographic reduction in the Editorial Commentary.

Some of the adaptations of his own songs that Grieg published in op. 41 and 52 differ so much from the originals that these arrangements must be considered original compositions for piano. On this account they are printed in GGA, vol. 2.

Only the autographs of op. 34 and 63 and of *Ved Halfdan Kjerulfs minnestøtte* have been available for the preparation of this edition. The autographs of op. 34 and 63 were used as printer's copy. Printer's copies of the other arrangements have not been found.

It has not been possible to determine with certainty the year of composition of each arrangement.

Dag Schjelderup-Ebbe

Edvard Griegs samlede verker trykkes med finansiell støtte fra Norsk kulturråd, Oslo.

Die Edvard-Grieg-Gesamtausgabe wird mit Unterstützung des Norsk kulturråd, Oslo, veröffentlicht.

Edvard Grieg's Complete Works are published with financial support from The Norwegian Cultural Council, Oslo.

© 1984 by C. F. Peters

Alle Rechte vorbehalten / Printed in Germany

Edition Peters Nr. 8504